

Chambre des Représentants

SESSION 1970~1971.

12 MAI 1971.

PROJET DE LOI

modifiant les lois sur l'enseignement primaire,
coordonnées le 20 août 1957.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le nombre d'élèves qui sont victimes d'accidents de la route croît de manière alarmante d'année en année.

L'enseignement des règles de la sécurité routière peut contribuer dans une mesure importante à réduire ce triste bilan,

A la demande du Conseil Supérieur de la Sécurité routière le plan d'étude « sécurité routière » a déjà été rendu obligatoire dans l'enseignement primaire de l'Etat pour l'année scolaire 1966-1967. Dans l'enseignement primaire subventionné officiel et libre, cet enseignement est encore facultatif.

Bien que, à l'initiative des pouvoirs organisateurs, les règles de la sécurité routière soient déjà enseignées de manière systématique dans les écoles primaires subventionnées, officielles et libres, il serait néanmoins hautement souhaitable que cet enseignement soit repris obligatoirement dans le programme des études.

Le présent projet de loi a pour objet de compléter l'article 50 des lois coordonnées sur l'enseignement primaire en ajoutant les règles de la sécurité routière aux matières qui doivent être enseignées obligatoirement dans les écoles primaires.

Analyse de l'article unique.

Par cet article l'enseignement de la « sécurité routière » devient obligatoire dans l'enseignement primaire.

Le Ministre de l'Education nationale,
P. VERMEYLEN,

Le Ministre de l'Education nationale,
A. DUBOIS.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

12 MEI 1971.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wetten op het lager onderwijs
gecoördineerd op 20 augustus 1957.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het aantal leerlingen dat het slachtoffer wordt van verkeersongevallen, neemt van jaar tot jaar angstwekkend toe.

Het onderricht in de regels van de verkeersveiligheid kan in hoge mate bijdragen om deze droevige balans in de mate van het mogelijke te verninderen.

Ingevolge het verzoek van de Hoge Raad voor Verkeersveiligheid werd het leerplan « veilig wegverkeer » reeds in het rijkslager onderwijs vanaf het schooljaar 1966~1967 verplichtend gesteld. In het gesubsidieerd officieel en vrij lager onderwijs is dit onderwijs nog steeds facultatief.

Alhoewel op initiatief van de inrichtende overheden reeds in vele gesubsidieerde officiële en vrije lagere scholen de regels inzake verkeersveiligheid systematisch onderwezen worden, is toch ten eerste gewenst dat dit onderwijs als een verplicht vak in het leerprogramma zou opgenomen worden.

Onderhavig ontwerp van wet streeft er naar artikel 50 van de gecoördineerde wetten op het lager onderwijs, dat de vakken opsomt die verplicht dienen onderwezen te worden in de lagere scholen aan te vullen met de regels van de verkeersveiligheid.

Ontleding van het enig artikel.

Door dit artikel wordt het onderricht in de « verkeersveiligheid » verplicht gesteld in het lager onderwijs.

De Minister (Jan Nationale Opvoeding)
P. VERMEYLEN.

De Minister van Nationale Opvoeding,
A. DUBOIS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Education nationale, le 16 septembre 1970, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant les lois sur renseignement primaire, coordonnées par l'arrêté royal du 20 août 1957 », a donné le 24 septembre 1970 l'avis suivant:

La loi en projet tend à inscrire au programme des études de l'enseignement primaire, au titre de matière obligatoire, l'enseignement de la sécurité routière.

Le projet n'appelle que les observations suivantes, qui sont de pure forme.

L'intitulé devrait être rédigé comme suit:

« Projet de loi modifiant les lois sur l'enseignement primaire, coordonnées le 20 août 1957 ».

Dans la version néerlandaise du proposant, il convient d'écrire: « Op de voordracht van ... ».

L'article 50, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur l'enseignement primaire a été modifié par l'article 39, § 2, 1^{er}, de la loi du 29 mai 1959 (loi contenant l'acte scolaire).

Aussi l'article 1^{er} du projet serait-il mieux rédigé comme suit:

« A l'article 50, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, première phrase, des lois sur l'enseignement primaire, coordonnées le 20 août 1957, tel qu'il a été modifié par la loi du 29 mai 1959, les mots « et la gymnastique » sont remplacés par les mots: « l'éducation physique et la sécurité routière ».

A l'article 2, on écrira:

- dans la version française: « La présente loi... ».
- dans la version néerlandaise: « ... is bekendgemaakt ».

La chambre était composée de

MM.:

F. LEPAGE, président du Conseil d'Etat;
H. BUCH,
H. ADRIAENS, conseillers d'Etat;
J. LIMPENS,
S. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation;
M. JACQUEMIJN, greffier ordinaire, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. A. VANDER STICHELE, substitut de l'auditeur général.

Le Greffier,
(s.) M. JACQUEMIJN.

Le Président,
(s.) F. LEPAGE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 16^e september 1970 door de Minister van Nationale Opvoeding verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wetten op het lager onderwijs, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 20 augustus 1957 », heeft de 24^e september 1970 het volgende advies gegeven:

De ontwerp-wet strekt tot het opnemen als verplicht vak in het leerprogramma van het lager onderwijs van het onderricht in verkeersveiligheid.

Bij het ontwerp zijn slechts de volgende loutere vormopmerkingen te maken,

Men stelle het opschrift als volgt:

« Ontwerp van wet tot wijziging van de wetten op het lager onderwijs, gecoördineerd op 20 augustus 1957 ».

Men schrijve verder: « Op de voordracht van ... ».

Artikel 50, § 1, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op het lager onderwijs werd gewijzigd bij artikel 39, § 2, 1^{er}, van de wet van 29 mei 1959 (schoolpaktwet).

Artikel 1 van het ontwerp wordt derhalve beter gesteld als volgt:

« In artikel 50, § 1^{er}, eerste lid, eerste volzin, van de wetten op het lager onderwijs, gecoördineerd op 20 augustus 1957, gewijzigd bij de wet van 29 mei 1959, worden de woorden « en de gymnastiek » vervangen door de woorden « de lichamelijke opvoeding en de verkeersveiligheid ».

In artikel 2 leze men:

- in de Nederlandse tekst: « ... is bekendgemaakt ».
- in de Franse tekst: « La présente loi... ».

De kamer was samengesteld uit

de Heren:

F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
H. BUCH,
H. ADRIAENS, staatsraden;
J. LIMPENS,
S. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving;
M. JACQUEMIJN, adjunct-greffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. VANDER STICHELE, substitut-auditeur-generaal.

De Griffier,
(get.) M. JACQUEMIJN,

De Voorzitter,
(get.) F. LEPAGE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, Roi DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Nos Ministres de l'Education nationale et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Nos Ministres de l'Education nationale sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

Article unique.

A l'article 50, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, première phrase, des lois sur renseignement primaire, coordonnées le 20 août 1957, tel qu'il a été modifié par la loi du 29 mai 1959, les mots « et la gymnastique » sont remplacés par les mots « l'éducation physique et la sécurité routière ».

Donné à Bruxelles, le 11 mai 1971..

BAUDOUIN,

PAR LE ROI:

Le Ministre de l'Education nationale,

P. VERMEYLEN.

Le Ministre de l'Education nationale,

A. DUBOIS.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna toezien zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Ministers van Nationale Opvoeding en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN **WIJ** BESLOTEN EN BESLUITEN **WIJ**:

Onze Ministers van Nationale Opvoeding zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt:

Enig artikel.

In artikel 50, § 1, eerste lid, eerste volzin, van de wetten op het lager onderwijs, gecoördineerd op 20 augustus 1957, gewijzigd bij de wet van 29 mei 1959, worden de woorden « en de gymnastiek » vervangen door de woorden « de lichamelijke opvoeding en de verkeersveiligheid ».

Gegeven te Brussel, 11 mei 1971..

BOUDEWIJN.

V AN KONINGSWEGE:

De Minister van Nationale Opvoeding,

P. VERMEYLEN.

De Minister van Nationale Opvoeding,

A. DUBOIS.